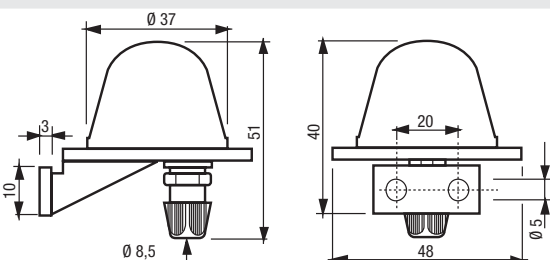
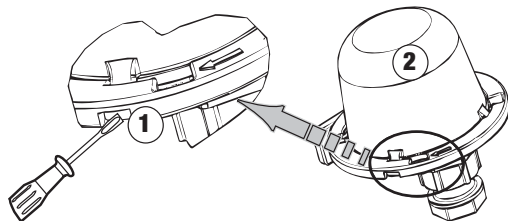


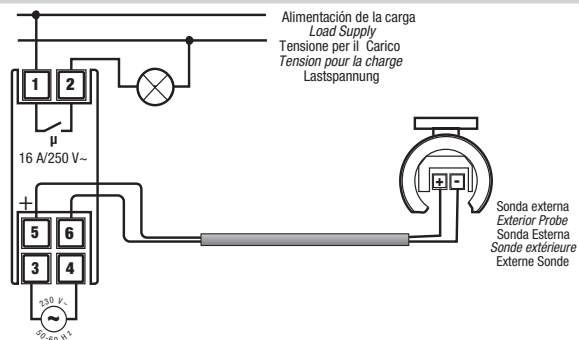
Sonda Externa - Exterior Probe Sonda Esterna - Sonde extérieure - Externe Sonde



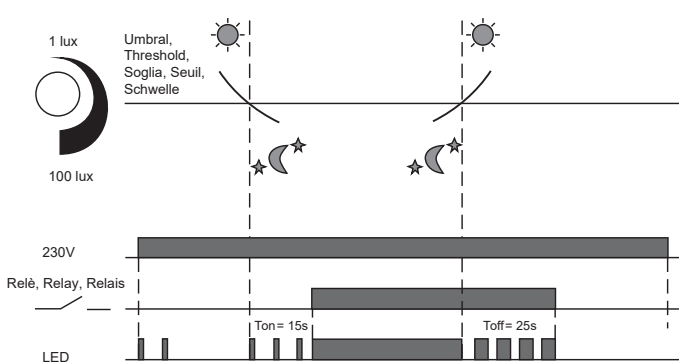
Montaje sonda - Probe installation - Montaggio sonda Installation sonde - Sonde installation



Esquemas de conexión - Connection diagrams - Schemi di collegamento Schémas de raccordement - Anschlusspläne



Funcionamiento / Operation / Funzionamento / Fonctionnement / Operation



Manual de Uso INTERRUPTOR CREPUSCULAR Leer atentamente todas las instrucciones

- El interruptor crepuscular **VEGADIN** es un dispositivo de control electrónico con microapertura (μ) entre los contactos (EN 60669-2-1). El circuito de salida se activa cuando la luminosidad cae por debajo del umbral establecido después de un tiempo Ton. La salida permanece activa durante el tiempo en el que la luminosidad permanece por debajo del umbral más un tiempo Toff.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN !! La sonda no está aislada de la alimentación del aparato.

Durante la instalación y el funcionamiento del aparato, es necesario respetar las siguientes instrucciones:

- 1) El aparato debe ser instalado por personal cualificado respetando con exactitud los esquemas de conexión de este manual.
- 2) Después de la instalación, no debe haber acceso a los terminales sin herramientas específicas
- 3) Antes de acceder a los terminales de conexión, asegurarse de que los conductores no estén bajo tensión
- 4) No encienda o conecte el aparato si alguna de las partes está dañada
- 5) El aparato debe ser instalado y puesto en funcionamiento de acuerdo con la normativa vigente en instalaciones eléctricas.
- 6) No utilizar el aparato para fines distintos a los indicados
- 7) Se debe instalar una protección de sobre corrientes en la instalación eléctrica aguas arriba del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230 V AC (-15% ÷ +10%) 50/60 Hz
- Consumo propio: 6 VA (1 W)
- Poder de ruptura:
 - 16 A/250 V~ (carga resistiva)
 - máxima tensión de conmutación: 400 V ~
 - máxima potencia de conmutación: 4000 VA (resistiva)
 - mínima carga de conmutación: 1000 mW (10 V / 10 mA)
- Tipo de cargas:
 - lámparas incandescentes : 3600 W
 - lámparas fluorescentes: 1000 W
 - lámparas LED (<2 W): 55 W
 - lámparas LED (2-8 W): 150 W
 - lámparas LED (> 8 W): 180 W
- Aislamiento: reforzado entre la alimentación y la carga y entre las partes accesibles y el resto de los terminales
- Led rojo de señalización:
 - Off = relé off y luminosidad por encima del umbral
 - On = relé on y luminosidad por debajo del umbral
 - parpadeando = relé off con luminosidad por debajo del umbral o relé on con luminosidad por encima del umbral
- Sensibilidad: ajustable desde 1 lux a 100 lux
- Tiempo de activación Ton: 15 s
- Tiempo de desactivación Toff: 25 s
- Histerésis: 15 % del valor del umbral establecido
- Terminales: bornes 4 mm²
- Caja: 1 módulo DIN
- Grado de protección: IP20
- Temperatura de almacenamiento: -10 °C ÷ +70 °C
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C ÷ +50 °C
- Humedad relativa: 20 % ÷ 90 %

Sonda externa (incluida)

- Grado de protección: IP65
- Temperatura de funcionamiento: -20 °C ÷ +50 °C
- Máxima distancia entre sonda y aparato: 50 m

INSTALACIÓN DE LA SONDA

- 1) Insertar un destornillador en la ranura y levantar la pestaña de fijación ①
- 2) Girar la cubierta en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detenga y retírela ②
- 3) Retirar la abrazadera del cable de la parte inferior
- 4) Insertar el cable bipolar en la abrazadera del cable y luego en el pasacable de la sonda
- 5) Conectar los dos cables a los bornes
- 6) Apretar la abrazadera del cable y colocar la cubierta de la sonda girándola en el sentido de las agujas del reloj
- 7) Conectar el cable a los bornes 5 y 6 del aparato, respetando la polaridad indicada (+ al borne 5; - al borne 6)

NORMAS ARMONIZADAS DE REFERENCIA

La Conformidad con las Directivas Comunitarias:
2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU (EMCD)
se declara con referencia a la siguiente Norma Armonizada:
• **EN 60669-2-1**

User Manual MODULAR TWILIGHT SWITCH Read all the instructions carefully

- The twilight switch **VEGADIN** is an electronic switching device with micro distance (μ) of opening between the contacts (EN 60669-2-1). The output circuit is activated when the brightness falls below the threshold set after a Ton time. The output remains active for the whole time in which the brightness remains below the threshold and beyond, for the Toff time.

SAFETY WARNINGS

WARNING: No insulation between probe and power supply !!

During the installation and the operation of the product it is necessary to respect the following instructions:

- 1) The product should be installed by qualified personnel respecting scrupulously the connection diagrams in this manual
- 2) After installation, it must be made impossible to access the terminals without specific tools
- 3) Before gaining access to the connection terminals, make sure the conductors are not powered
- 4) Do not power or connect the product if any part of it is damaged
- 5) The product must be installed and activated in compliance with current electric systems standards.
- 6) Do not use the product for purposes other than those indicated.
- 7) A protection device against over-currents should be installed in the electrical system, upstream of the product

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Power supply: 230 V AC (-15% ÷ +10%) 50/60 Hz
- Absorption: 6 VA (1 W)
- Contacts capacity:
 - 16 A/250 V~ (resistive load)
 - maximum switchable voltage: 400 V ~
 - maximum switchable power: 4000 VA (resistive)
 - minimum switchable load: 1000 mW (10 V / 10 mA)
- Type of load:
 - incandescent lamps: 3600 W
 - fluorescent lamps: 1000 W
 - LED lamps (<2 W): 55 W
 - LED lamps (2-8 W): 150 W
 - LED lamps (> 8 W): 180 W
- Insulation: reinforced between power supply and load and between accessible parts and the rest of the terminals
- Red LED for signaling:
 - Off = relay off and brightness above the threshold
 - On = relay on and brightness below the threshold
 - flashing = relay off with brightness below the threshold or relay on with brightness above the threshold
- Sensitivity: adjustable from 1 lux to 100 lux
- Intervention Ton time: 15 s
- Release Toff time: 25 s
- Hysteresis: 15% of the set threshold value
- Terminal block: 4 mm² terminal
- Container: 1 DIN module
- Degree of protection: IP20
- Storage temperature: -10 °C ÷ +70 °C
- Operating temperature: 0 °C ÷ +50 °C
- Relative humidity: 20% ÷ 90%

External probe (included)

- Protection level: IP65
- Operating temperature: -20 °C ÷ +50 °C
- Maximum distance between probe and device: 50 m

PROBE INSTALLATION

- 1) Insert a screwdriver in the slot and raise the attachment flap ①
- 2) Turn the probe cover in an anticlockwise direction until it stops and remove it ②
- 3) Remove the cable clamp from the lower part
- 4) Place the bi-polar cable in the cable clamp and then in the cable passage of the probe
- 5) Connect the two conductors to the terminals
- 6) Tighten the cable clamp and return the cover of the probe by turning it in the clockwise direction
- 7) Connect the cable to the terminals 5 and 6 of the device, respecting the indicated polarities (+ on terminal 5; - on terminal 6)

REFERENCE STANDARD

Compliance to the Community Directives:
2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU (EMCD)
is declared with reference to the following Harmonised Standard:
• **EN 60669-2-1**

Manuale d’Uso

INTERRUPTORE CREPUSCOLARE MODULARE

Leggere attentamente tutte le istruzioni

- L'interruttore crepuscolare **VEGADIN** è un dispositivo elettronico di interruzione con micro-distanza (µ) di apertura fra i contatti (EN 60669-2-1). Il circuito di uscita si attiva quando la luminosità scende al di sotto della soglia impostata dopo un tempo Ton. L'uscita rimane attiva per tutto il tempo in cui la luminosità rimane sotto la soglia e oltre, per il tempo Toff.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

ATTENZIONE: nessun isolamento tra sonda ed alimentazione !!

- Durante l’installazione ed il funzionamento del prodotto è necessario attenersi alle seguenti prescrizioni:***
- Il prodotto deve essere installato da persona qualificata rispettando scrupolosamente gli schemi di collegamento riportati in questo manuale***
 - Dopo l’installazione deve essere garantita la inaccessibilità ai morsetti di collegamento senza l’uso di appositi utensili***
 - Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori non siano in tensione***
 - Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata***
 - Il prodotto deve essere installato e messo in funzione in conformità con la normativa vigente in materia di impianti elettrici***
 - Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli indicati***
 - Nell’impianto elettrico a monte del prodotto deve essere installato un dispositivo di protezione contro le sovracorrenti***

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230 V AC (-15%/+10%) 50/60 Hz
- Assorbimento: 6 VA (1 W)
- Portata dei contatti:
 - 16 A / 250 V~ (carico resistivo)
 - massima tensione commutabile: 400 V~
 - massima potenza commutabile: 4000 VA (resistivo)
 - minimo carico commutabile: 1000 mW (10 V/10 mA)
- Tipo di carico:
 - lampade ad incandescenza: 3600 W
 - lampada fluorescenti: 1000 W
 - lampada a led (<2 W): 55 W
 - lampada a led (2-8 W): 150 W
 - lampada a led (>8 W): 180 W
- Isolamento: rinforzato tra alimentazione e carico e tra le parti accessibili e resto dei morsetti
- Led rosso di segnalazione:
 - spento = relè OFF e luminosità sopra la soglia
 - acceso = relè ON e luminosità sotto la soglia
 - lampeggiante = relè OFF con luminosità sotto soglia o relè ON con luminosità sopra soglia
- Sensibilità: regolabile da 1 lux a 100 lux
- Tempo di intervento Ton: 15 secondi
- Tempo di sgancio Toff: 25 secondi
- Isteresi: 15% del valore di soglia impostato
- Terminazione: massello a morsettiera da 4 mm²
- Contenitore: 1 modulo DIN
- Grado di protezione: IP20
- Temperatura di immagazzinaggio: -10 °C ÷ +70 °C
- Temperatura di utilizzo: 0 °C ÷ +50 °C
- Umidità relativa: 20% ÷ 90%

- Sonda esterna (inclusa)**
- Grado di protezione: IP65
- Temperatura di utilizzo: -20 °C ÷ +50 °C
- Massima distanza tra la sonda e l’apparecchio: 50 m

INSTALLAZIONE DELLA SONDA

- Inserire un cacciavite nella feritoia ed alzare il piedino di aggancio ①
 - Ruotare la copertura della sonda in senso antiorario fino all’arresto e rimuoverla ②
- Attenzione: per mantenere il grado IP non perdere la guarnizione**
- Rimuovere il serrafilo dalla parte inferiore
 - Infilare il cavo bipolare nel serrafilo e poi nel passacavo della sonda
- Attenzione: usare cavo in doppio isolamento**
- Collegare i due conduttori ai morsetti
- Attenzione: non collegare i morsetti a parti metalliche accessibili**
- Avvitare il serrafilo e rimontare la copertura della sonda, ruotandola in senso orario
 - Collegare il cavo ai morsetti 5 e 6 del dispositivo, rispettando la polarità indicata (+ sul morsetto 5; - sul morsetto 6)

NORME ARMONIZZATE DI RIFERIMENTO

La Conformità alle Direttive Comunitarie:
2014/35/UE (LVD)
2014/30/UE (EMCD)
è dichiarata in riferimento alle seguenti Norme Armonizzate:
• EN 60669-2-1



ORBIS ITALIA S.p.A.

Via L. Da Vinci, 9/B 20060 Cassina De’ Pecchi - MI
Tel. 02/95343454 Fax 02/9520046
e-mail: info@orbisitalia.it
http://www.orbisitalia.it

Manuel de l'utilisateur

INTERRUPTEUR CRÉPUSCULAIRE

Veillez lire attentivement toutes les instructions.

- L'interrupteur crépusculaire **VEGADIN** est un dispositif de commande électronique avec micro-ouverture (µ) entre les contacts (EN 60669-2-1). Le circuit de sortie est activé lorsque la luminosité tombe en dessous du seuil défini après un temps Ton. La sortie reste active tout le temps durant lequel la luminosité reste inférieure au seuil plus un temps Toff.

MISES EN GARDE RELATIVES À LA SÉCURITÉ

ATTENTION ! La sonde n'est pas isolée de l'alimentation de l'appareil.

Les instructions suivantes doivent être respectées lors de l'installation et du fonctionnement de l'appareil :

- L'appareil doit être installé par un personnel qualifié en respectant scrupuleusement le schéma de raccordement de ce manuel.***
- Après l'installation, l'accès aux bornes doit uniquement être effectué avec des outils spécifiques.***
- Avant d'accéder aux bornes de raccordement, s'assurer que les conducteurs ne sont pas sous tension.***
- Ne pas allumer ou connecter l'appareil si l'une des pièces est endommagée.***
- L'appareil doit être installé et mis en service conformément à la réglementation en vigueur en matière d'installations électriques.***
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins autres que celles indiquées.***
- Une protection contre les surintensités doit être prévue dans l'installation électrique en amont de l'appareil.***

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation : 230 V CA (-15 % ÷ +10 %) 50/60 Hz
- Consommation propre : 6 VA (1 W)
- Pouvoir de rupture :
 - 16 A/250 V~ (charge résistive)
 - Tension de commutation maximale : 400 V ~
 - Puissance de commutation maximale : 4000 VA (résistive)
 - Charge de commutation minimale : 1000 mW (10 V/10 mA)
- Type de charges
 - Lampes à incandescence : 3600 W
 - Tubes fluorescents : 1000 W
 - lampes LED (<2 W) : 55 W
 - lampes LED (2-8 W) : 150 W
 - lampes LED (>8 W) : 180 W
- Isolation: renforcée entre l'alimentation et la charge et entre les parties accessibles et les autres bornes.
- LED rouge de signalisation :
 - OFF = relais désactivé et luminosité supérieure au seuil
 - ON = relais activé et luminosité inférieure au seuil
 - Clignotement = relais désactivé et luminosité inférieure au seuil ou relais activé et luminosité supérieure au seuil
- Sensibilité : réglable de 1 à 100 lux
- Temps d'activation Ton : 15 s
- Temps de désactivation Toff : 25 s
- Hystérésis : 15 % de la valeur du seuil défini
- Bornes : bornes 4 mm²
- Boîtier : 1 module DIN
- Indice de protection : IP20
- Température de stockage : -10 °C ÷ +70 °C
- Température de service : 0 °C ÷ +50 °C
- Humidité relative : 20 % ÷ 90 %

Sonde externe (incluse)

- Indice de protection : IP65
- Température de service : -20 °C ÷ +50 °C
- Distance maximale entre la sonde et l'appareil : 50 m

INSTALLATION DE LA SONDE

- Insérer un tournevis dans la fente et soulever la languette de fixation ①
 - Tourner le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d’une montre jusqu’au bout puis le retirer ②
- ATTENTION : pour conserver l’indice IP, ne pas perdre le joint.**
- Retirer le collier de serrage du câble de la partie inférieure.
 - Insérer le câble bipolaire dans le collier de serrage du câble puis dans la gaine de la sonda.
- ATTENTION : utiliser un câble à double isolation.**
- Connecter les deux câbles aux bornes.
- ATTENTION : ne pas raccorder les bornes à des pièces métalliques accessibles.**
- Serrer le collier de serrage du câble et fermer le couvercle de la sonde en le tournant dans le sens des aiguilles d’une montre.
 - Raccorder le câble aux bornes 5 et 6 de l'appareil en respectant la polarité indiquée (+ à la borne 5, - à la borne 6).

NORMES HARMONISÉES DE RÉFÉRENCE

La conformité aux directives communautaires :
2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU (EMCD)
est déclarée conformément à la norme harmonisée suivante:
• EN 60669-2-1

Benutzerhandbuch

DÄMMERUNGSSCHALTER

Lesen Sie sämtliche Nutzungsanweisungen aufmerksam durch.

- Der Dämmerungsschalter **VEGADIN** ist ein elektronisches Steuergerät mit Mikroöffnung (µ) zwischen den Kontakten (EN 60669-2-1). Der Ausgangskreis wird aktiviert, wenn die Helligkeit unterhalb des nach einer Ton-Zeit festgelegten Schwellenwerts fällt. Der Ausgang bleibt so lange, wie die Helligkeit unterhalb des Schwellenwerts bleibt, und zusätzlich einer Toff-Zeit, aktiv.

SICHERHEITHINWEISE VORSICHT!

Die Sonde ist nicht von der Stromversorgung des Geräts isoliert.

- Bei Installation und Betrieb des Geräts sind die folgenden Hinweise zu befolgen:***
- Das Gerät muss von Fachpersonal installiert werden. Dem in diesem Benutzerhandbuch dargestellten Anschlussschema ist dabei genau Folge zu leisten.***
 - Nach der Installation darf auf die Anschlüsse nur noch mit spezifischen Werkzeugen zugegriffen werden.***
 - Vor Zugriff auf die Anschlüsse ist sicherzustellen, dass die Leiter nicht spannungsführend sind.***
 - Gerät nicht anschalten oder anschließen, wenn Komponenten beschädigt sind.***
 - Das Gerät muss im Einklang mit den gültigen Vorschriften für elektrische Anlagen installiert und in Betrieb genommen werden.***
 - Das Gerät darf nur zu den angegebenen Zwecken verwendet werden.***
 - Dem Gerät ist ein Schutz gegen Überstrom in der Elektroinstallation vorzuschalten.***

TECHNISCHE MERKMALE:

- Versorgungsspannung: 230 V AC (-15 % ÷ +10 %) 50/60 Hz
- Eigenverbrauch: 6 VA (1 W)
- Kurzschluss-Ausschaltvermögen:
 - 16 A/250 V~ (ohmsche Last)
 - maximale Schaltspannung: 400 V ~
 - maximale Schaltspannung: 4000 VA (ohmsche Last)
 - minimale Schaltspannung: 1000 mW (10 V / 10 mA)
- Art von Lasten:
 - Glühlampen: 3600 W
 - Leuchtstofflampen: 1000 W
 - LED-Lampen (<2 W): 55 W
 - LED-Lampen (2-8 W): 150 W
 - LED-Lampen (> 8 W): 180 W
- Isolierung: verstärkt zwischen eingeschaltetem System und Last sowie zwischen den zugänglichen Teilen und den restlichen Anschlussklemmen.
- Rote Signalleuchte:
 - Off = Relais off und Helligkeit oberhalb des Schwellenwerts
 - On = Relais on und Helligkeit unterhalb des Schwellenwerts
 - blinkt = Relais off mit Helligkeit unterhalb des Schwellenwerts oder Relais on mit Helligkeit oberhalb des Schwellenwerts
- Sensibilität: zwischen 1 lux und 100 lux einstellbar
- Anschaltzeit Ton: 15 s
- Abschaltzeit Toff: 25 s
- Hysteresese: 15 % des festgelegten Schwellenwertes
- Anschlüsse: 4 mm² Klemmen
- Gehäuse: 1 DIN-Modul
- Schutzart: IP20
- Lagertemperatur: -10 °C ÷ +70 °C
- Betriebstemperatur: 0 °C ÷ +50 °C
- Relative Feuchtigkeit: 20 % ÷ 90 %

Externe Sonde (inbegriffen)

- Schutzart: IP65
- Betriebstemperatur: -20 °C ÷ +50 °C
- Maximale Entfernung zwischen Sonde und Gerät: 50 m

INSTALLATION DER SONDE

- Einen Schraubenzieher in die Kerbe einführen und die Befestigungslasche anheben ①
 - Die Abdeckung entgegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und dann abnehmen ②
- VORSICHT: Um den Schutzgrad aufrecht zu erhalten, darf die Dichtung nicht verloren werden.**
- Die Klemme des Kabels im Unterteil entfernen.
 - Das bipolare Kabel in die Kabelschelle und danach in den Kabeldurchgang der Sonde einführen.
- VORSICHT: Bitte nur doppelt isolierte Kabel verwenden.**
- Die beiden Kabel an die Anschlussklemmen anschließen.
- VORSICHT: Die Anschlussklemmen nicht an zugängliche Metallteile anschließen.**
- Die Klemme des Kabels fest anziehen und die Abdeckung der Sonde durch Drehen im Uhrzeigersinn aufsetzen.
 - Das Kabel an die Anschlussklemmen 5 und 6 des Geräts unter Berücksichtigung der angegebenen Polarität (+ Anschlussklemme 5; - Anschlussklemme 6) anschließen.

HARMONISIERTE REFERENZNORMEN

Die Konformitätserklärung mit den Gemeinschaftsrichtlinien
2014/35/EU (europäischen Niederspannungsrichtlinie, LVD)
2014/30/EU (Vorschriften über die elektromagnetische Verträglichkeit, EMCD)
erfolgt gemäß der harmonisierten Norm
• EN 60669-2-1